

Thứ Bảy, 16-8-2025. Năm C
Saturday, August-16-2025. Year C
Tuần 19 Thường Niên

Gs 24, 14-29

Joshua 24:14-29

Về phần tôi và gia đình tôi, chúng tôi sẽ phụng sự Đức Chúa (Gs 24,15)

What legacy do you most want to bequeath to your loved ones? Perhaps it's money, a home, or a treasured possession full of memories. Perhaps it's a bit of unfinished business you want them to complete for you. Or maybe you will pass on to them a deep and firm desire to live in love with one another and with the Lord—and to work to restore whatever relationships are wounded.

Today's first reading contains some of Joshua's last words to the Israelites as he approaches death, and it shows us what was on his heart. The legacy he longs to pass on isn't just a possession, even an important one like the ark of the covenant. It isn't only the Promised Land, although its conquest was both an accomplishment and an unfinished task. It isn't even orderly and loving relationships among the people once he's gone.

These are all crucial, but Joshua boils it down to this one exhortation: serve the Lord! He knows that if they live out the covenant in the land God was giving them, all of these other blessings would flow freely to them. So Joshua gives them the example of his own life, proclaiming, "As for me and my household, we will serve the Lord" (Joshua 24:15).

How does your choice to follow the Lord—no matter your age—leave a legacy for your loved ones? All of the ways you have loved and served the Lord and your neighbor stand as a testimony. Each choice to obey him or to put him first in your life lays the foundation for the

Bạn muốn để lại di sản nào nhất cho những người thân yêu của mình? Có thể là tiền bạc, nhà cửa hoặc một vật sở hữu quý giá chứa đầy kỷ niệm. Có thể là một chút công việc còn dang dở mà bạn muốn họ hoàn thành thay bạn. Hoặc có thể bạn sẽ truyền lại cho họ một mong muốn sâu sắc và kiên định là sống trong tình yêu thương với nhau và với Chúa - và nỗ lực hàn gắn bất kỳ mối liên hệ nào đang bị tổn thương.

Bài đọc một hôm nay có chứa một số lời cuối cùng của Giôsuê dành cho dân Israel khi ông cận kề cái chết, và nó cho chúng ta thấy những gì trong trái tim ông. Di sản mà ông mong muốn truyền lại không chỉ là một vật sở hữu, thậm chí là một vật sở hữu quan trọng như hòm giao ước. Không chỉ là Đất Hứa, mặc dù việc chinh phục nơi này vừa là một thành tựu vừa là một nhiệm vụ còn dang dở. Thậm chí không phải là những mối liên hệ có trật tự và yêu thương giữa mọi người sau khi ông ra đi.

Tất cả những điều này đều rất quan trọng, nhưng Giôsuê tóm lại thành một lời khuyên duy nhất: hãy phụng sự Chúa! Ông biết rằng nếu họ sống theo giao ước trên đất mà Chúa ban cho họ, tất cả những phước lành khác này sẽ tuôn chảy tự do đến với họ. Vì vậy, Giôsuê nêu gương về cuộc đời của chính mình, tuyên bố: "Về phần tôi và gia đình tôi, chúng tôi sẽ phụng sự Chúa" (Gs 24,15).

Lựa chọn theo Chúa của bạn - bất kể tuổi tác - để lại di sản cho những người thân yêu của bạn như thế nào? Tất cả những cách bạn yêu thương và phụng sự Chúa và người lân cận của mình đều là một lời chứng. Mỗi lựa chọn vâng lời Người hoặc đặt Người lên hàng đầu trong

inheritance your loved ones will receive. Every instance in which you treated someone with respect or kindness, each time you gave of yourself for someone else, helps build the most important and valuable legacy you could ever leave.

So take Joshua's words to heart and ask yourself today, Whom will I choose to serve?

"Come, Holy Spirit, and inspire my every choice. Teach me how to build up a spiritual legacy for my loved ones."

cuộc sống của bạn đều đặt nền tảng cho di sản mà những người thân yêu của bạn sẽ nhận được. Mỗi lần bạn đối xử với ai đó bằng sự tôn trọng hoặc tử tế, mỗi lần bạn hy sinh bản thân vì người khác, đều giúp xây dựng di sản quan trọng và giá trị nhất mà bạn có thể để lại.

Vì vậy, hãy ghi nhớ lời của Giôsuê và tự hỏi bản thân mình ngày hôm nay, tôi sẽ chọn phục vụ ai?

Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đến và truyền cảm hứng cho mọi lựa chọn của con. Xin dạy con cách xây dựng di sản tâm linh cho những người thân yêu của con.

Mt 19, 13-15

Nước Trời thuộc về những ai giống như chúng (Mt 19,14)

We have probably seen dozens of versions of this heartwarming image of Jesus surrounded by little children. But as we turn our gaze to the challenges of daily life, this scene can lose its relevance to our lives. *That's fine for children's liturgy on Sundays, we might think, but it doesn't speak to my real-world situation.*

The disciples in today's Gospel thought they were important because they were embarking on serious business. They knew that Jesus was unveiling God's plan and fulfilling his mission as the Messiah, though they didn't quite understand how. And they knew the mission could be dangerous. So they listened intently. No wonder they were annoyed when the children interrupted him: "No time for this! The Master is on a mission—and so are we!"

But then Jesus corrected them in his stunning words: "The Kingdom of heaven belongs to

Chúng ta có lẽ đã thấy hàng chục lần của hình ảnh đầy lòng ấm áp này của Chúa Giêsu được bao quanh bởi những đứa trẻ nhỏ. Nhưng khi chúng ta hướng cái nhìn về những thách thức của cuộc sống hằng ngày, cảnh này có thể mất đi sự liên quan của nó đối với cuộc sống của chúng ta. *Chúng ta có thể nghĩ rằng điều đó tốt cho phụng vụ của trẻ em vào Chúa Nhật, nhưng điều đó không phù hợp với hoàn cảnh thực tế của tôi.*

Các môn đệ trong Tin mừng hôm nay nghĩ rằng họ quan trọng vì họ đang bắt tay vào công việc nghiêm túc. Họ biết rằng Chúa Giêsu đang mặc khải kế hoạch của Thiên Chúa và hoàn thành sứ mệnh của Ngài với tư cách là Đấng Mê-si-a, mặc dù họ không hiểu rõ về cách thức. Và họ biết nhiệm vụ có thể nguy hiểm. Vì vậy, họ chăm chú lắng nghe. Thảo nào họ khó chịu khi lũ trẻ ngắt lời Ngài: "Không có thời gian cho việc này! Thầy đang thực hiện một nhiệm vụ - và chúng tôi cũng vậy! "

Nhưng sau đó Chúa Giêsu sửa họ bằng những lời kinh ngạc của Ngài: "Nước Thiên đàng

such as these” (Matthew 19:14). The disciples had been wrong. They misunderstood Jesus’ mission; they didn’t see what he thought was important. Not only were the children *not* an interruption, but they were also a prophetic sign of his kingdom. What’s more, the disciples needed to learn from these little ones how to come to Jesus. And so do we.

You are not an interruption to Jesus. On the contrary, he always has time for you, whatever your needs. He is not too busy to help you. He isn’t annoyed by your questions. He is ruler of the world, yes, and your problems may not seem as weighty as other problems in the world, but he still cares about them. He still cares about *you*.

Jesus came to remove every barrier between God and his people. He is eager to have a relationship—with the children, with the disciples, and with you. So come to him freely, with a teachable and humble heart. Bring him your burdens, your hopes, and your fears. Come with confidence in his love. The kingdom of heaven is open to you.

“Lord, I come to you with trust today.”

thuộc về những ai giống như chúng” (Mt 19,14). Các môn đệ đã sai. Họ đã hiểu sai sứ mệnh của Chúa Giêsu; họ không thấy những gì Ngài nghĩ là quan trọng. Những đứa trẻ không những không bị gián đoạn mà còn là dấu hiệu tiên tri về vương quốc của Ngài. Hơn nữa, các môn đệ cần học từ những người nhỏ bé này cách đến với Chúa Giêsu. Và chúng ta cũng vậy.

Bạn không phải là kẻ quấy rối đối với Chúa Giêsu. Ngược lại, Ngài luôn có thời gian dành cho bạn, bất cứ điều gì bạn cần. Ngài không quá bận để giúp bạn. Ngài không khó chịu vì câu hỏi của bạn. Ngài là Đấng cai trị thế giới, vâng, và những vấn đề của bạn có vẻ không quá nặng nề như những vấn đề khác trên thế giới, nhưng Ngài vẫn quan tâm đến chúng. Ngài vẫn quan tâm đến *bạn*.

Chúa Giêsu đến để xóa bỏ mọi rào cản giữa Thiên Chúa và dân Ngài. Ngài hào hức có một mối tương quan - với lũ trẻ, với các môn đệ và với bạn. Vì vậy, hãy đến với Ngài một cách tự do, với một tâm hồn dễ dạy và khiêm tốn. Hãy mang đến cho Ngài những gánh nặng, hy vọng và nỗi sợ hãi của bạn. Hãy đến với niềm tin vào tình yêu của Ngài. Vương quốc Thiên đàng đang mở ra cho bạn.

Lạy Chúa, hôm nay con đến với Chúa với lòng tin cậy.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.